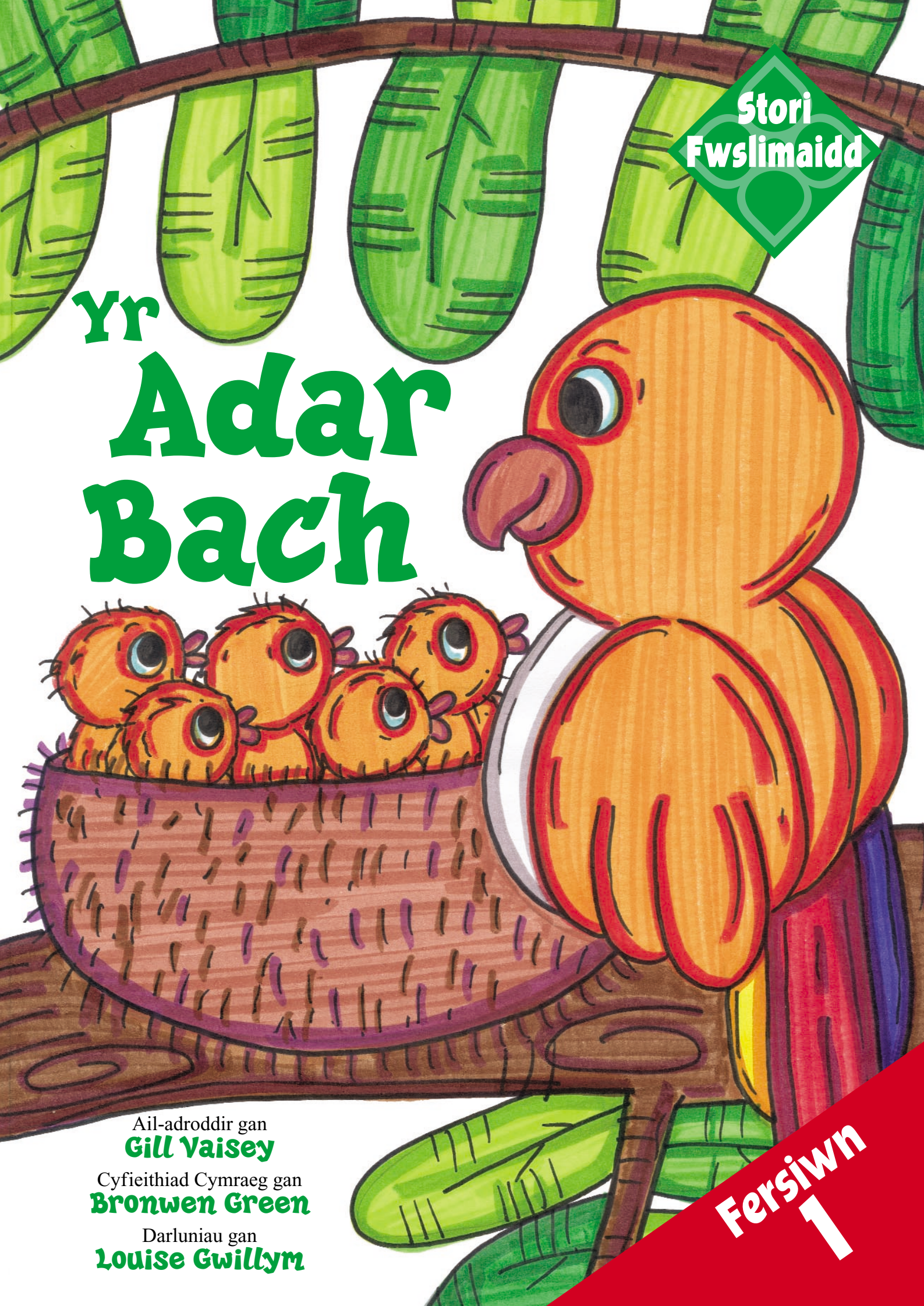




Stori
Fwslimaidd

Yr Adar Bach

Ail-adroddir gan
Gill Vaisey

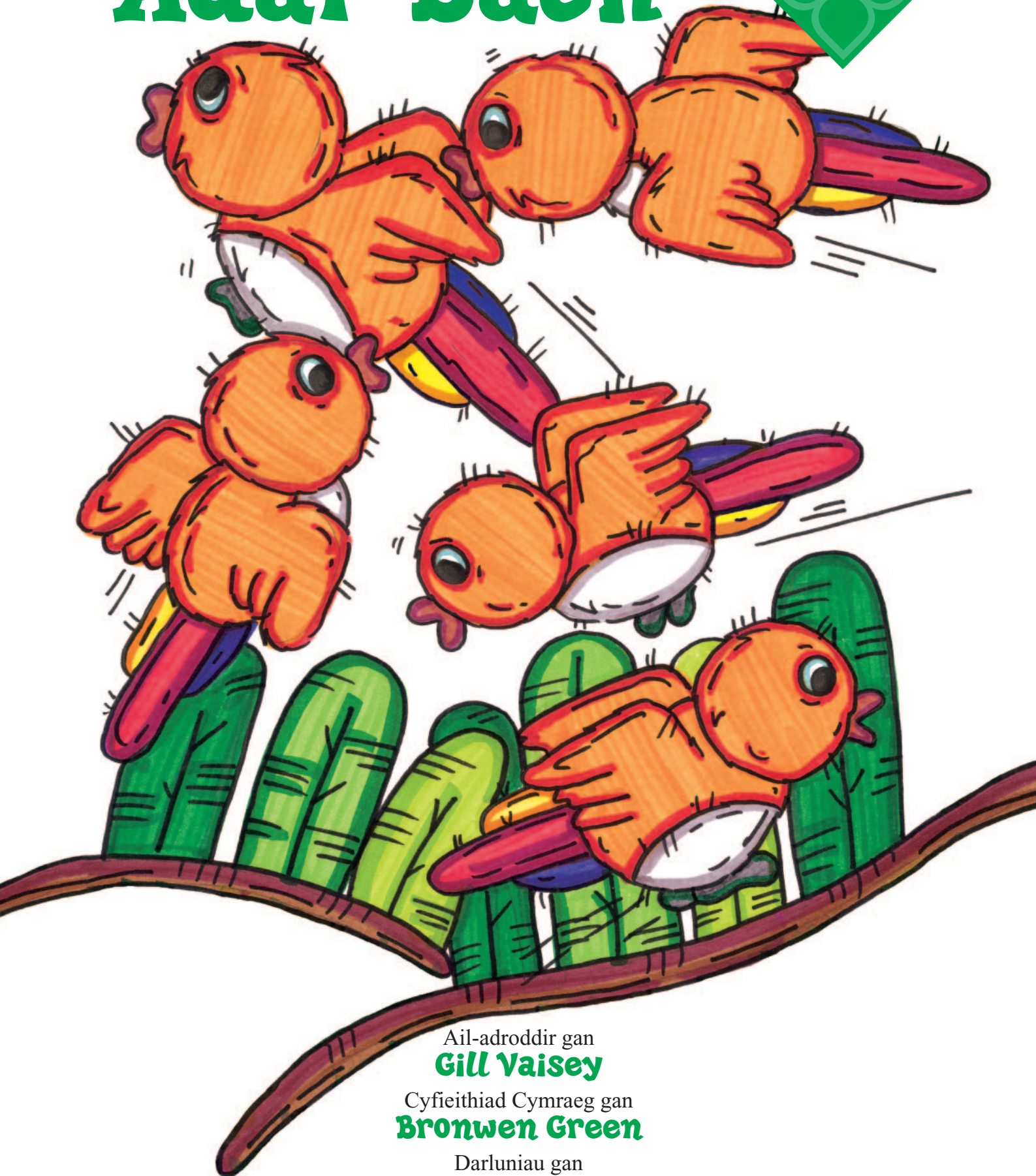
Cyfieithiad Cymraeg gan
Bronwen Green

Darluniau gan
Louise Gwilym

Fersiwn
1

Yr Adar Bach

Stori
Fwslimaidd



Ail-adroddir gan

Gill Vaisey

Cyfieithiad Cymraeg gan

Bronwen Green

Darluniau gan

Louise Gwilym

Books @ Press

I Louise
am ddod â'r heulwen ar waetha'r diwrnodau glawog

G.V.

Books @ Press

Cyhoeddwyd gan

Books @ Press

7 Butlers Mead • Millend

Blakeney • Gloucestershire GL15 4EH • UK

Testun © Gill Vaisey 2009

Lluniau © Louise Gwilym 2009

Cyhoeddwyd gyntaf ym Mhrydain yn 2009

Y mae hawl Gill Vaisey i'w chydabod fel awdur
y llyfr hwn wedi ei nodi ganddi yn unol â Deddf Hawlfraint,
Dylunwaith a Phatentau 1988.

Cedwir pob hawl.

Ni chaniateir atgynhyrchu unrhyw ran o'r cyhoeddiad hwn na'i gadw mewn
cyfundrefn adferadwy, na'i drosglwyddo mewn unrhyw ddull na thrwy
unrhyw gyfrwng electronig, mecanyddol, ffotogopio, recordio nac fel arall,
heb ganiatâd ymlaen llaw gan y Cyhoeddwyr. Gall unrhyw berson sy'n
cyflawni gweithred heb ganiatâd sy'n ymwneud â'r cyhoeddiad hwn fod yn
atebol i erlyniad troseddol a chais sifil am iawndal.

Dylunio gan David Rose

Mae copiau o'r llyfr hwn ac adnoddau ychwanegol ar gael gan:

Gill Vaisey

Primary Religious Education Support Service

7 Butlers Mead • Millend

Blakeney • Gloucestershire GL15 4EH • UK

Rhif ffôn: 01594 516490

E-bost: booksatpress@hotmail.com • Gwefan: www.booksatpress.co.uk

Seilir **Yr Adar Bach** ar stori draddodiadol Fwslimaidd sy'n archwilio'r byd rhyfeddol rydyn ni'n byw ynddo. Mae Muhammad a'i ffrindiau'n boeth a blinedig ond sylwant ar y planhigion a'r anifeiliaid o'u cwmpas ym mhobman. Dônt ar draws rhai adar bach hardd sy'n rhoi cynnig ar hedfan am y tro cyntaf... Mae Muhammad mewn union bryd i atgoffa'i ffrindiau i ofalu am bopeth byw a chaiff yr adar bach eu hailuno unwaith eto gyda'u mam.



Cafodd y darluniau yn y llyfr hwn eu dylunio'n ofalus yn ôl codau ymddygiad Mwslimaidd ynglŷn â Chelf. Nid yw'n addas i ddarlunio'r Proffwyd Muhammad a dylai rhieni ac athrawon gadw hyn mewn cof wrth ddefnyddio'r llyfr hwn gyda phlant. Mynnir bod Mwslimiaid yn galw am fendithion Allah a heddwch ar y Proffwyd Muhammad pa bryd bynnag y crybwyllir ei enw. Caiff hyn ei ddangos yn aml drwy ysgrifennu mewn cromfachau ar ôl ei enw (tangnefedd fyddo arno) neu (tfa).



Am yr Awdures:

Mae Gill Vaisey yn Ymgynghorydd Addysg Grefyddol sy'n arbenigo mewn addysg cyfnodau cynradd a'r blynyddoedd cynnar. Ar ôl astudio am ei gradd B.Ed. Anrhydedd, gydag Astudiaethau Crefyddol fel ei phwnc arbenigol, bu'n dysgu disgyblion oedran cynradd, cyn ymgymryd â swydd fel Athrawes Ymgynghorol Addysg Grefyddol yn sir Gwent. Ers 1996 mae Gill wedi bod yn ymgynghorydd annibynnol llwyddiannus, ac mae wedi datblygu angerdd dros addysg y blynyddoedd cynnar trwy ei gwaith diweddaraf gyda'r oedran yma.

Am y Darlunydd:

Mae Louise Gwilym yn Weinyddes Feithrin sydd wedi bod yn gweithio o fewn amgylchedd ysgolion am ddeng mlynedd. Trwy weithio gyda phlant oedran cynradd, datblygodd Louise ei harddull arbennig hi ei hun o arlunio sy'n ennyn diddordeb ac sy'n cydio yn nychymyg plant o bob oed, yn arbennig y rheiny sydd yng nghyfnod cynnar eu haddysg.



Athro-Ymgynghorydd:

Bu cyngor ac arbenigedd Melissa Griffiths yn amhrisiadwy tra'n cynhyrchu'r llyfr hwn a'r adnoddau ategol. Mae gan Melissa lawer o flynyddoedd o brofiad fel cyd-lynnydd Addysg Grefyddol ac mae wedi gweithio gyda disgyblion Blynyddoedd Cynnar ers saith mlynedd.

Diolch: i Martin Holmes am ei gefnogaeth cyson, ei anogaeth a'i gyfraniadau gwerthfawr ac i Mary Parry am ei hymgyngoriad gwerthfawr ar y fersiynau Cymraeg.

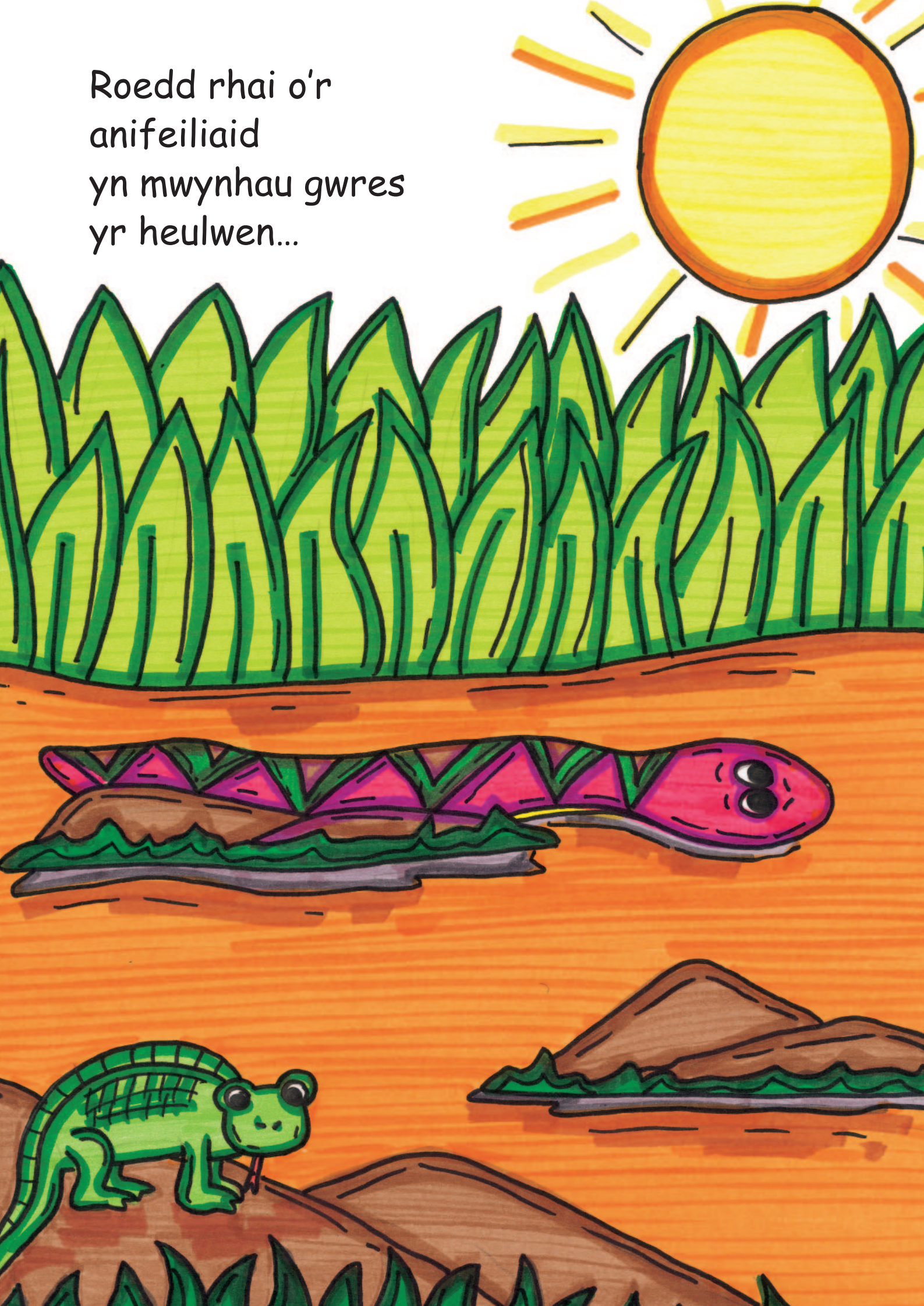
Roedd Muhammad a'i ffrindiau'n
falch o gael gorffwys dan ddail mawr
llydan y goeden palmwydd.



Edrychion nhw o gwmpas ar yr holl blanhigion
hyfryd oedd yn cynnig cysgod a bwyd
i'r anifeiliaid.



Roedd rhai o'r
anifeiliaid
yn mwynhau gwres
yr heulwen...



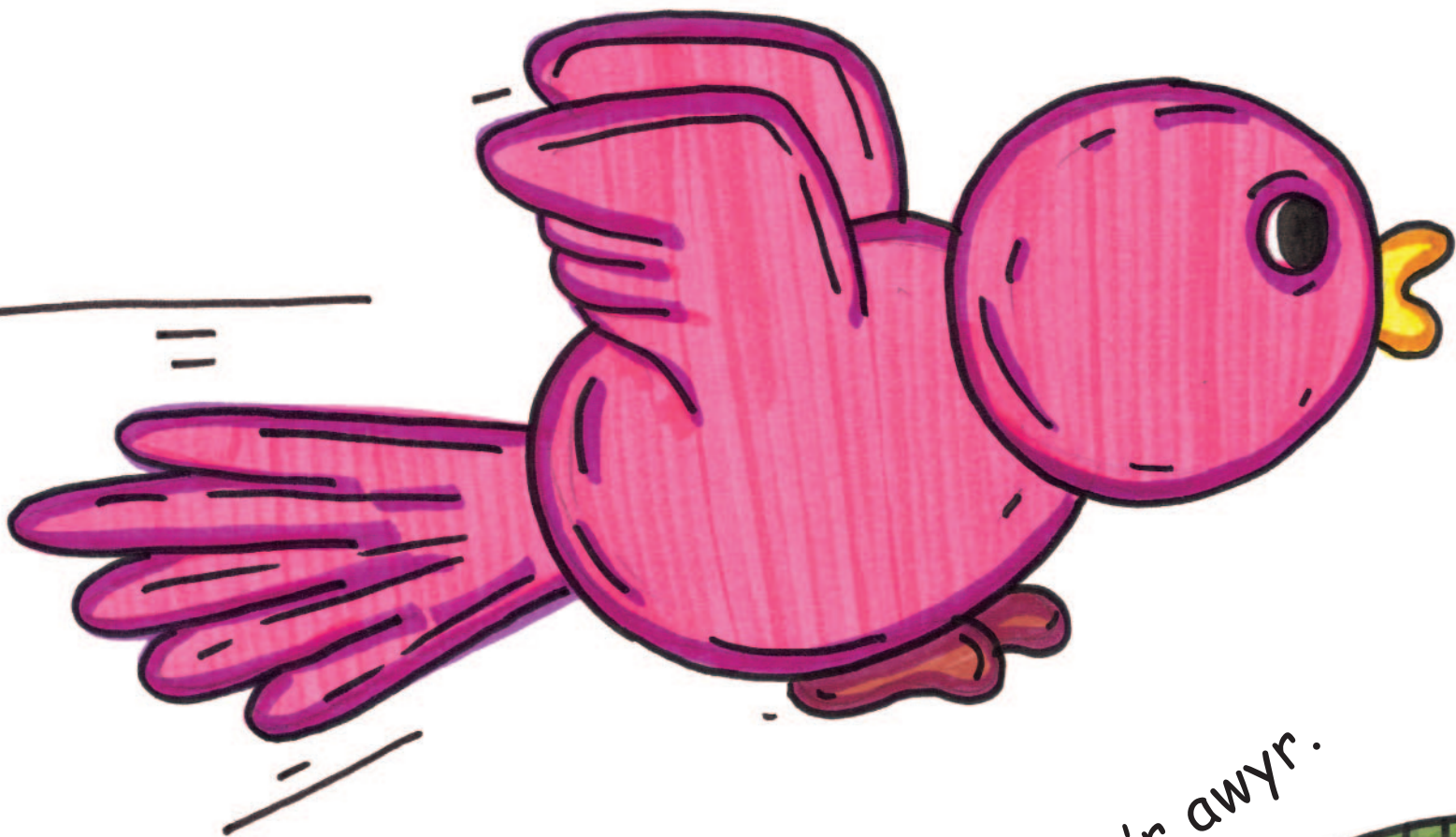
ond roedd eraill
yn teimlo'n
rhy boeth!



O'u cwmpas gallai Muhammad a'i
ffrindiau glywed canu a thrydar
adar hapus.



Sbonciai rhai
ar hyd y llawr...

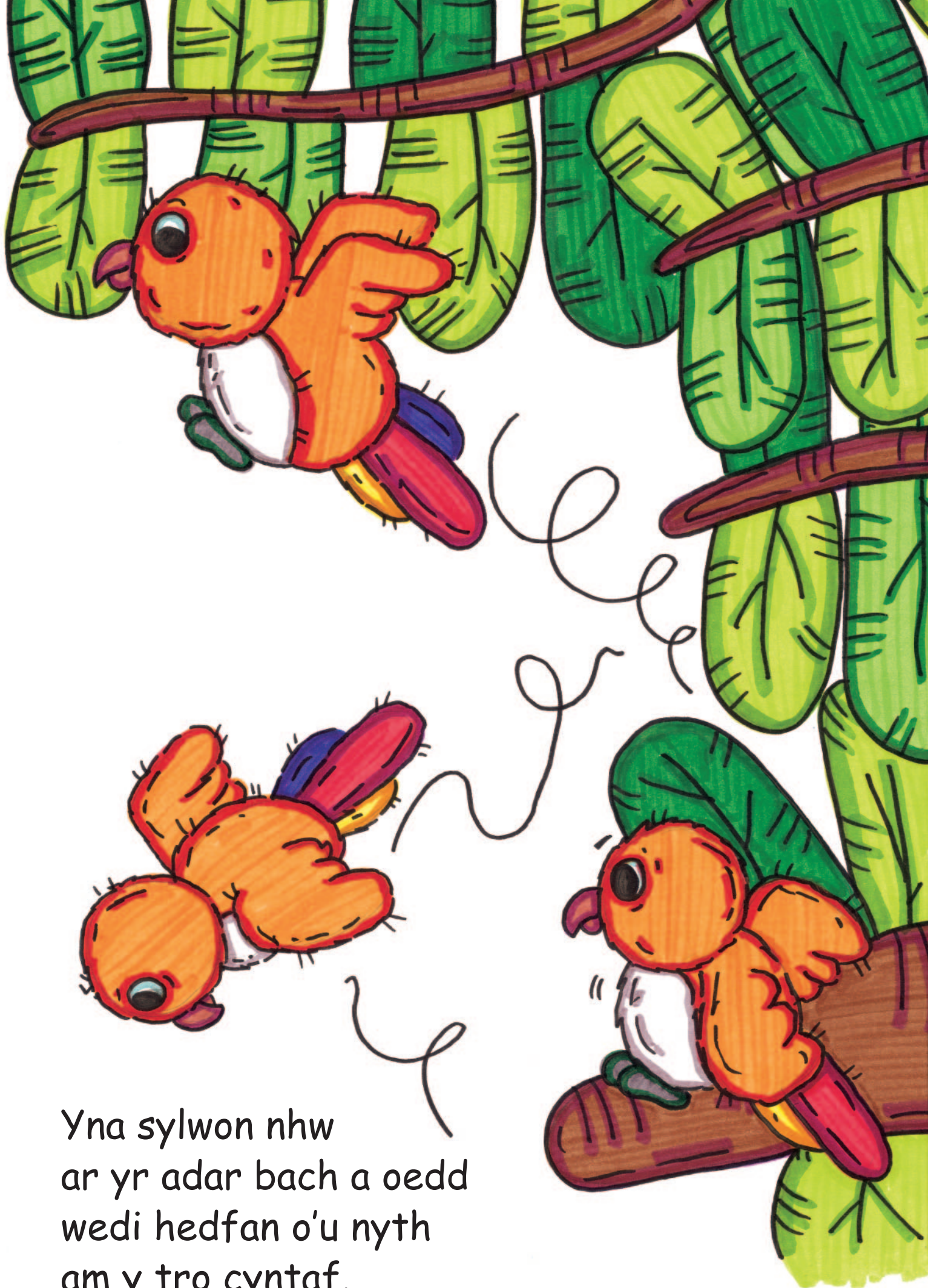


a hedfanai eraill yn osgeiddig drwy'r awyr.



Sylwodd un o'r dynion ar rai adar
arbennig o dlws a phwyntiodd
nhw allan i'w ffrindiau.





Yna sylwon nhw
ar yr adar bach a oedd
wedi hedfan o'u nyth
am y tro cyntaf.

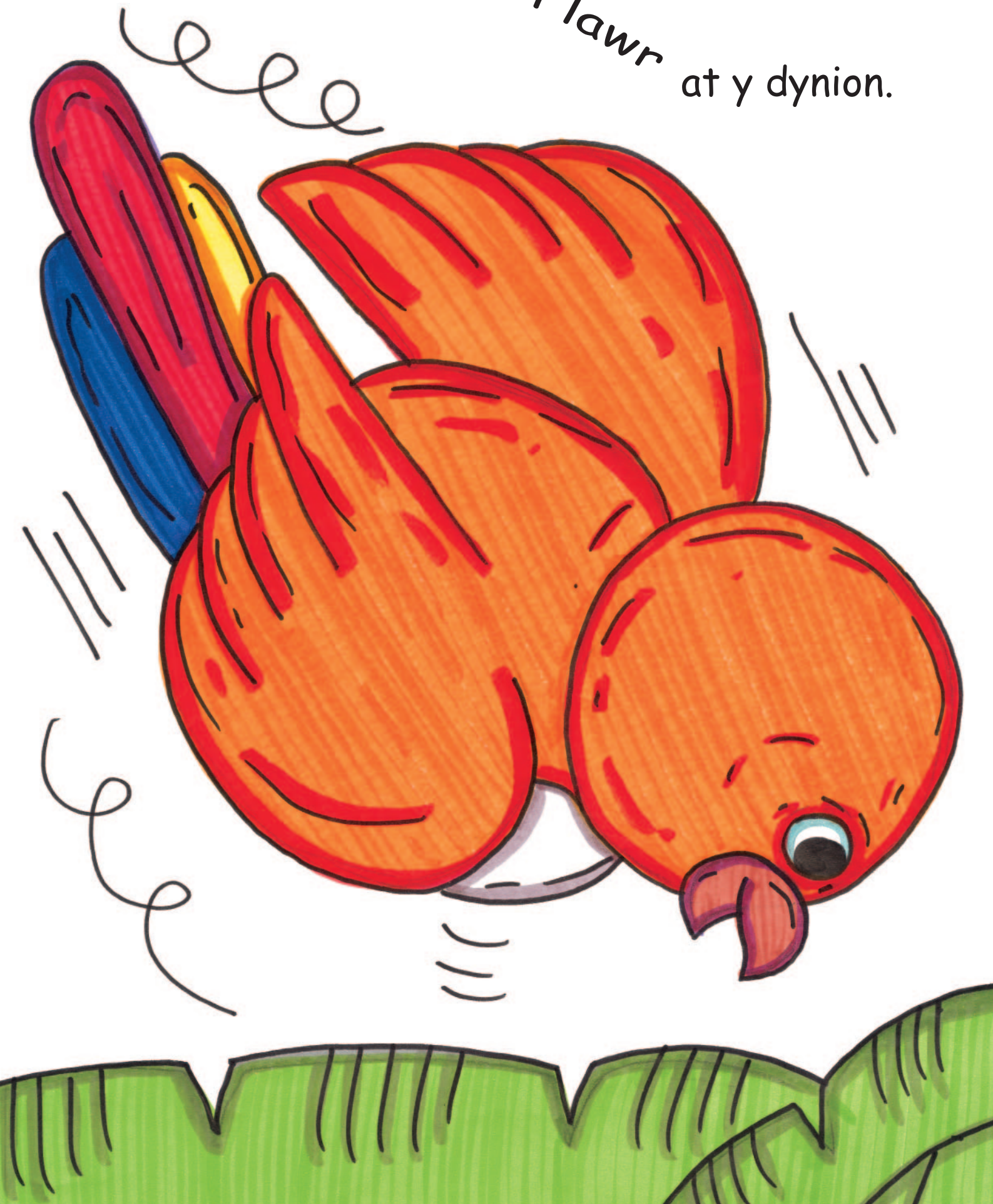
"Edrychwch mor fychan ydyn
nhw," meddai un o'r dynion.
"Gadewch i ni eu dal nhw er
mwyn cael eu gweld
yn well."



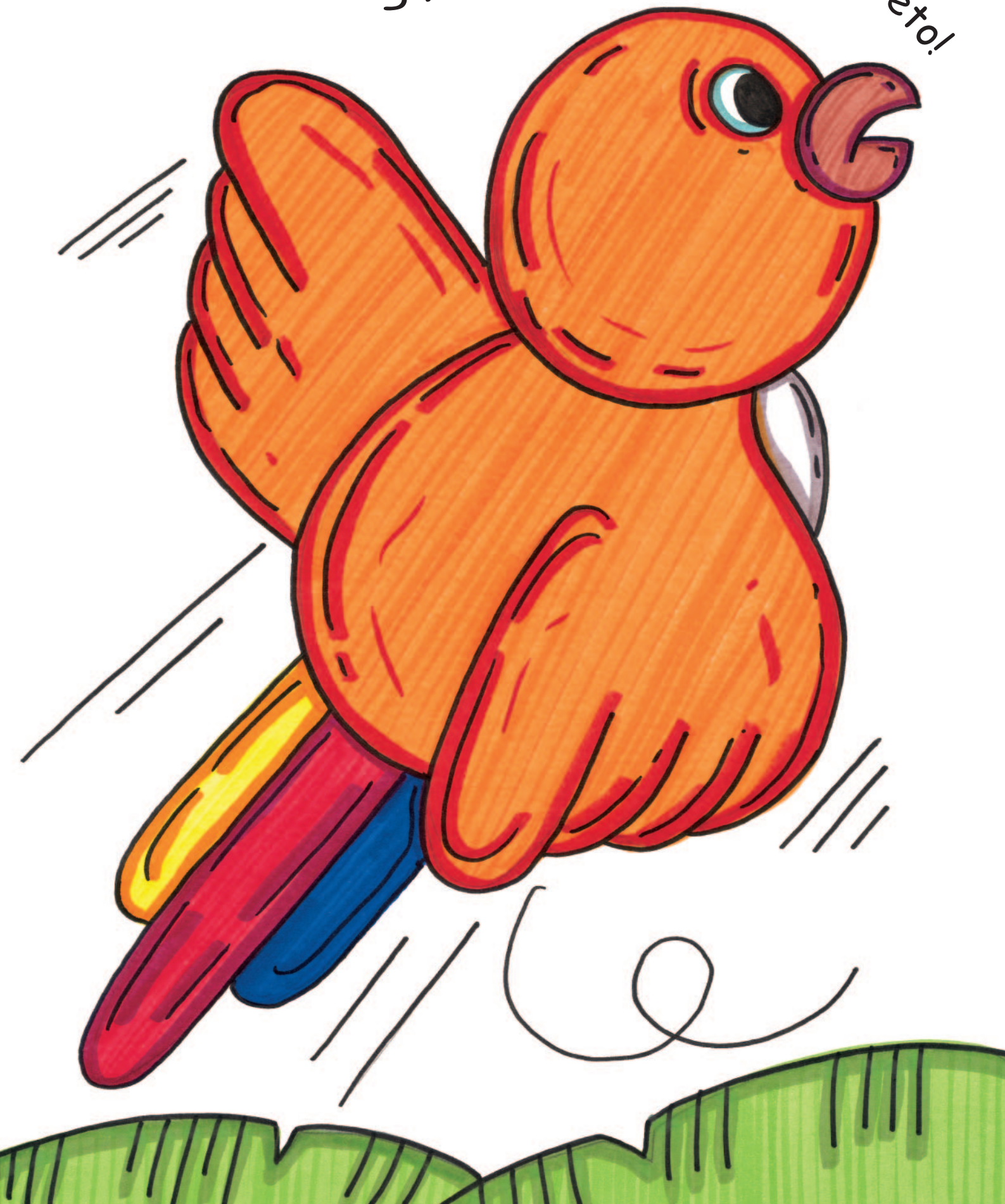
Wrth i'r adar bach ymarfer eu hedfan,
estynnodd
y dyn ei law fawr a daliodd
un o'r adar bychain!



Ar unwaith dechreuodd y fam aderyn
wawchian a *phlymio* i lawr at y dynion.



Plymiodd ac esgynnodd a phlymiodd eto!

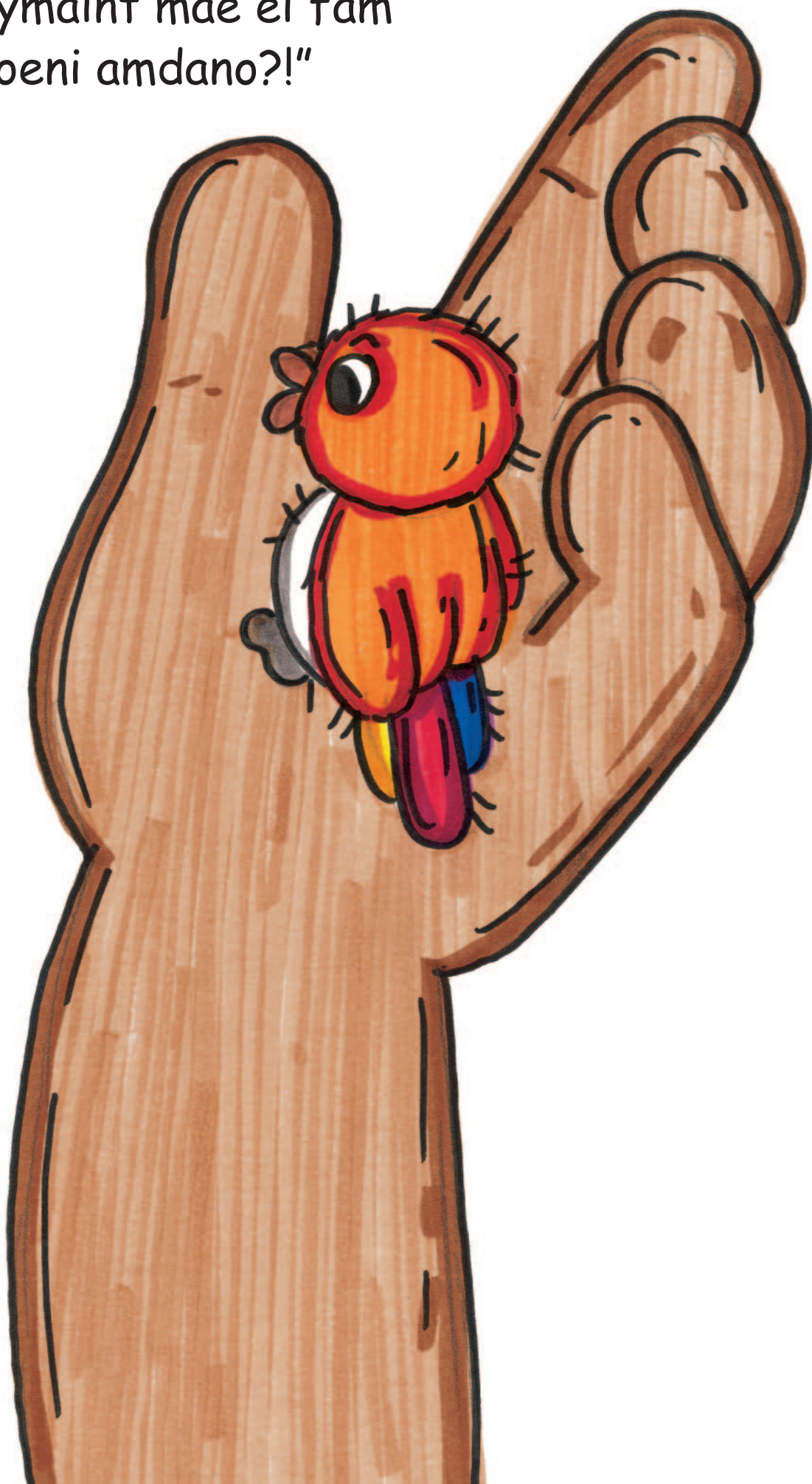


Sylweddolodd Muhammad beth
oedd yn digwydd.

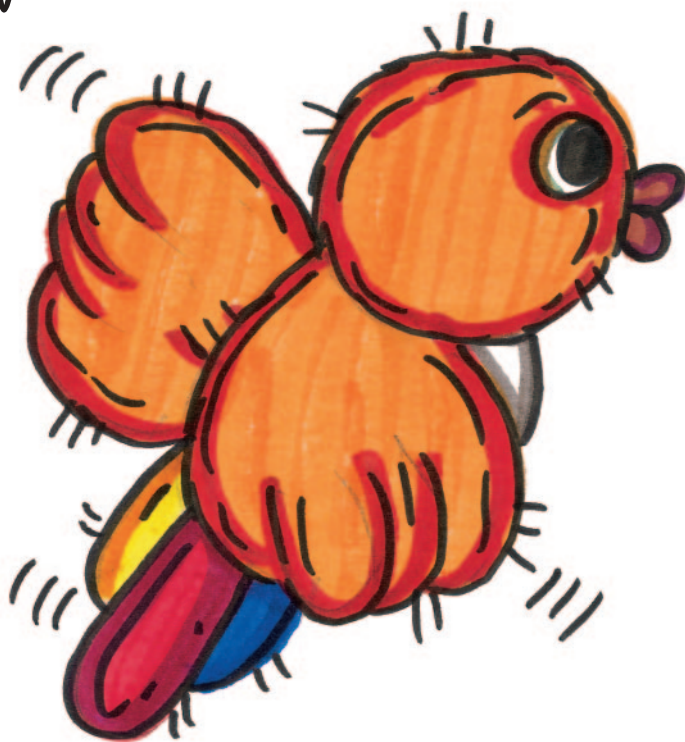
"Gad i'r aderyn fynd,"
galwodd ar ei ffrind.

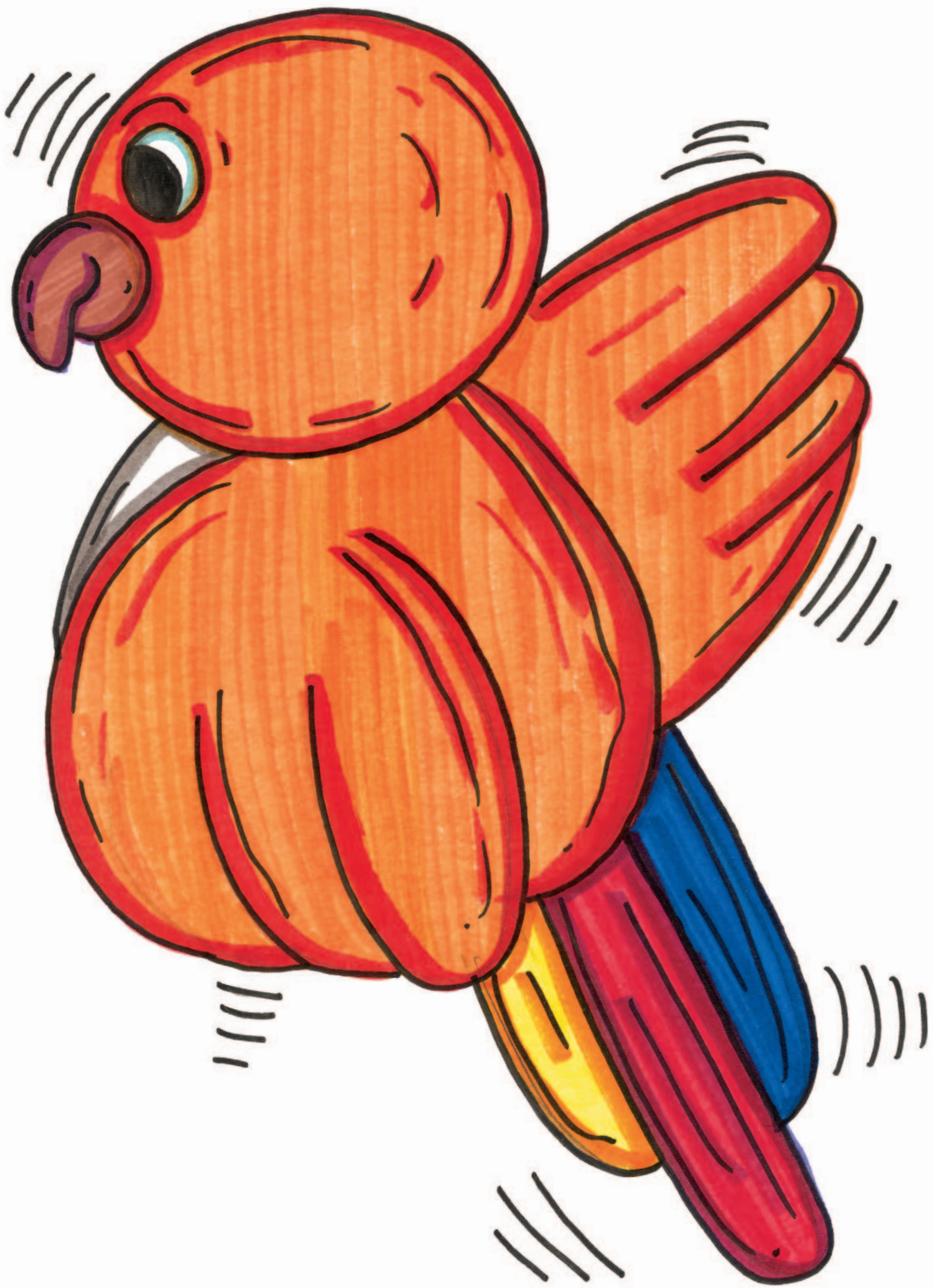


"Alli di ddim gweld pa mor ofnus yw e
a chymaint mae ei fam
yn poeni amdano?!"

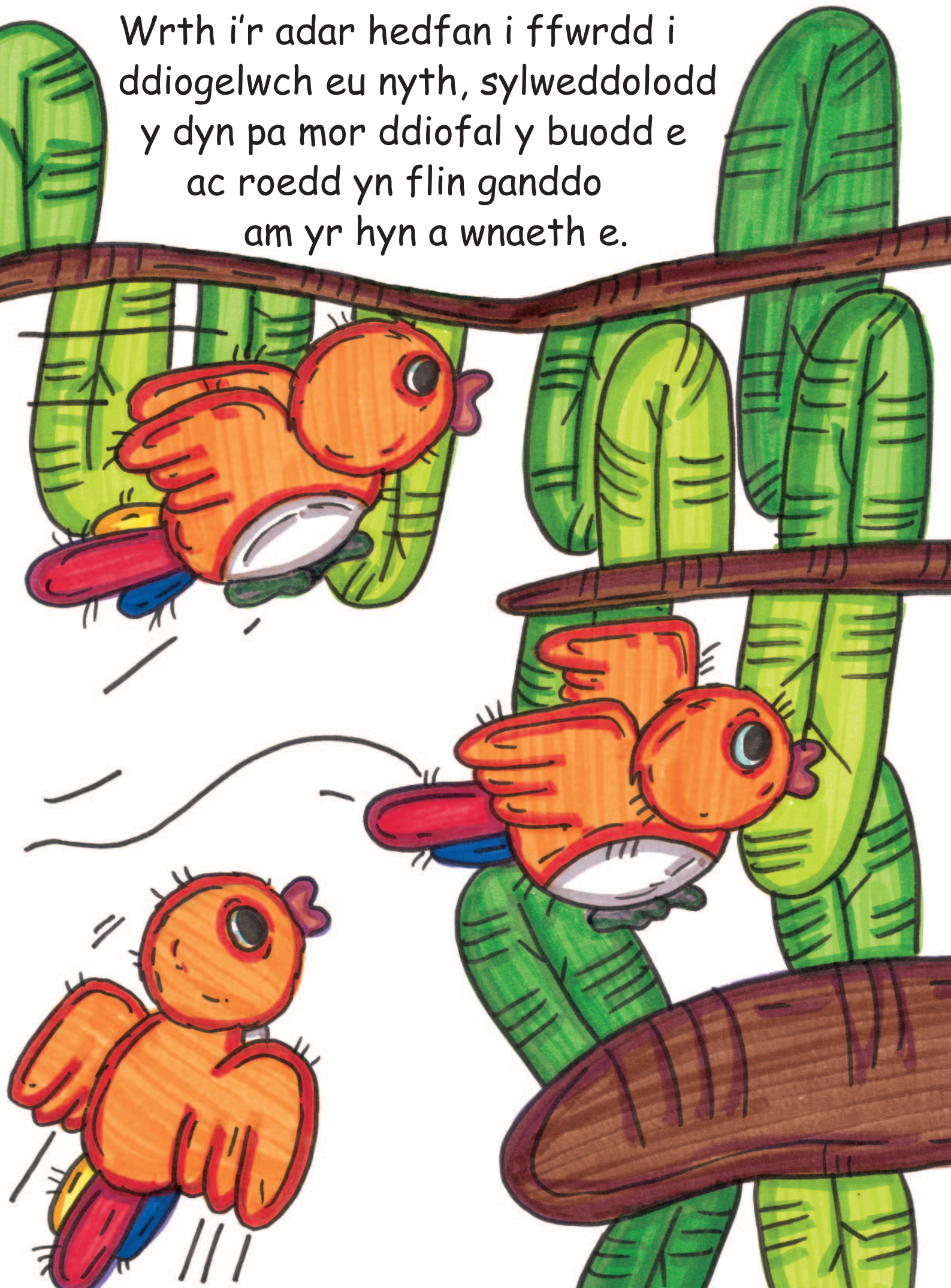


O glywed Muhammad,
agorodd y dyn ei law
a hedfanodd yr
aderyn bach
yn ôl at ei fam.





Wrth i'r adar hedfan i ffwrdd i
ddiogelwch eu nyth, sylweddolodd
y dyn pa mor ddiofal y buodd e
ac roedd yn flin ganddo
am yr hyn a wnaeth e.



Doedd e ddim wedi bwriadu
dychryn yr adar: dim ond
cael golwg agosach
oedd e eisiau.



Wrth i'r dynion fynd ymlaen ar eu taith,
atgoffodd Muhammad nhw fod Allah wedi
creu popeth yn y byd rhyfeddol hwn.
Gall pawb fwynhau'r planhigion a'r
anifeiliaid ond dylen nhw
wneud yn siŵr nad
ydyn nhw byth
yn gwneud niwed
iddyn nhw.

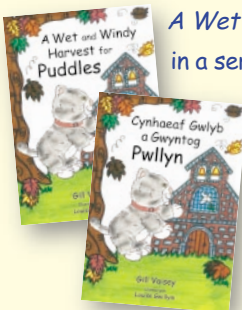




Yn y
pellter, clywai'r
dynion yr adar
yn canu'n hapus
unwaith eto.

Roedd yr adar bach yn
ddiogel gyda'i mam...
yn union lle dylen nhw fod.

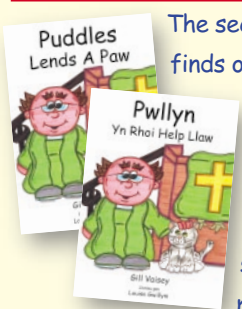
A Wet and Windy Harvest for Puddles



A Wet and Windy Harvest for Puddles is the first in a series of books which introduce very young children to aspects of the Christian faith. Puddles enjoys playing in the autumn leaves but not content to play outside, she joins the congregation of the Reverend Freddie Fisher's church for the Harvest service - and then the fun really begins ...

Extent: 32 pages • **Size:** 420 x 297 mm (Big book) • **Paperback:** £13.99
ISBN: 978-0-9547220-4-3 • Available in English and Welsh as large format books

Puddles Lends a Paw



The second in the series, *Puddles Lends a Paw*, finds our furry friend finishing her favourite lunch. *Always* looking for an adventure, Puddles decides to go to church. There she meets the various church helpers who are busy getting ready for the Sunday service ... Will Puddles lend a paw or will her mischievous nature prove to be a hindrance?

Standard format book
Extent: 32 pages • **Size:** 297 x 210 mm • **Paperback:** £6.99 • **ISBN:** 978-0-9547220-8-1

Large format book
Extent: 32 pages • **Size:** 420 x 297 mm (Big book) • **Paperback:** £13.99
ISBN: 978-0-9547220-6-7 • Available in English and Welsh as large and standard format books

Puddles and the Christmas Play



Puddles longs for a part in the Christmas play. "But there are no cats in the Christmas play," the Sunday School teacher tells her. On each Sunday of Advent, Puddles watches the children practise and wishes she could join in. And then the day of the play arrives and Puddles' help is needed! Is this the chance of playing a part that Puddles has been waiting for...?

Extent: 32 pages • **Size:** 420 x 297 mm (Big book)
Paperback: £13.99 • **ISBN:** 978-0-9558886-1-8

The Reverend Freddie Fisher & Puddles/ Y Parchedig Pedr Puw a Pwllyn

Standing at 43cm, the Reverend Freddie Fisher soft toy is the perfect size to accompany the Puddles soft toy cat. He comes complete with a full set of vestments in four liturgical colours.

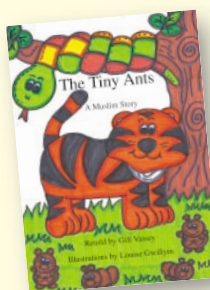
A fantastic resource
which can be used with pupils
from Nursery to Year 6!

The Reverend Freddie Fisher:
£39.99 (+VAT)

Puddles the cat: £9.99 (+VAT)



The Tiny Ants



The Tiny Ants is a delightful retelling of a traditional Muslim story with a message that encourages children to think about the importance of caring for the natural world.

Standard format book
Extent: 20 pages • **Size:** 297 x 210 mm
Paperback: £5.99 • **ISBN:** 978-0-9547220-0-5

Large format book and resource pack
Extent: 20 pages • **Size:** 420 x 297 mm (Big book)
Paperback: £30.99 • **ISBN:** 978-0-9547220-1-2

Available in English as big book cross-curricular resource packs and standard format books.

Seven New Kittens



Seven New Kittens is a traditional Muslim story which encourages children to reflect on the beauty and wonder of new life and the natural world. Children will delight in

anticipating and counting the arrival of the seven kittens as they appear on the pages as the story unfolds.

Standard format book
Extent: 24 pages • **Size:** 297 x 210 mm • **Paperback:** £5.99 • **ISBN:** 978-0-9547220-2-9

Large format book and resource pack
Extent: 24 pages • **Size:** 420 x 297 mm (Big book)
Paperback: £30.99 • **ISBN:** 978-0-9547220-3-6

Available in English as big book cross-curricular resource packs and standard format books.

Baby Birds puppet set

Perfect for imaginative play and number games, a beautiful set of mother and baby bird hand/finger puppets with a nest that cleverly doubles up as a bag to store the birds.

Baby Birds puppet set: £34.99 (+VAT)



All available from:

Books @ Press • 7 Butlers Mead • Millend
Blakeney • Gloucestershire • GL15 4EH
Telephone/Fax: 01594 516490
e-mail: booksatpress@hotmail.com

OR

For more information visit www.booksatpress.co.uk

Yr Adar Bach

Seilir *Yr Adar Bach* ar stori draddodiadol

Fwslimaidd sy'n archwilio'r byd
rhyfeddol rydyn ni'n byw ynddo.

Mae Muhammad a'i ffrindiau'n boeth a
blinedig ond sylwant ar y planhigion a'r
anifeiliaid o'u cwmpas ym mhobman. Dônt ar
draws rhai adar bach hardd sy'n rhoi cynnig ar



hedfan am y tro cyntaf... Mae
Muhammad mewn union bryd i
atgoffa'i ffrindiau i ofalu am bopeth
byw a chaiff yr adar bach eu hailuno
unwaith eto gyda'u mam.